**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg.-Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Structura limbii III E (MBHB0603)**  **Leíró nyelvtan III A**  **Language Structure III E** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Conf. univ. dr. IMRE Attila | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar | Conf. univ. dr. IMRE Attila | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II | 2.5. Semestrul | 3 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 3 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 42 | Din care: 3.5. curs | 28 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 15 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 5 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 5 |
| Tutoriat | | | | | 5 |
| Examinări | | | | | 3 |
| Alte activități: | | | | | - |
| 3.7. Total ore studiu individual | 33 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 3 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, cu referire la lexicologia, morfologia, semantica și sintaxa limbii A, B, C în general. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Videoproiector, ecran de proiecție, tablă. |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | C1.2 Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice morfologiei engleze.  C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă din limba B în limba A și invers în domenii de interes larg și semi-specializate.  C5.2 Utilizarea noțiunilor, conceptelor respective pentru identificarea și interpretarea unor elemente morfologice specifice limbii engleze. |
| **Competențe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului.  CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Conștientizarea și folosirea corectă a caracteristicilor morfologice (limba engleză). |
| 7.2. Obiectivele specifice | * Evidențierea importanței aspectelor lingvistice în cadrul procesului de comunicare orală și scrisă; * Asimilarea și utilizarea corectă a regulilor morfologice – limba engleză * Identificarea de modalități de analiză și evaluare a procedeelor de traducere; * Aplicarea și interpretarea corectă a metodelor de traducere și echivalare a noțiunilor de gramatică, asimilarea procedeelor de folosire a analizei contrastive; * Folosirea corectă a opoziției aspectuale perfectiv-imperfectiv (progresiv); valorile temporale ale timpurilor verbale; structuri condiționale, ipotetice, modale, etc. în limba engleză. * Dezvoltarea competenței de identificare a potențialelor dificultăți în folosirea categoriilor funcționale verbale și nominale din limba engleză * Conștientizarea importanței folosirii corecte al limbii * Identificarea elementelor problematice în morfologia limbii engleze; |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. Introduction. The English Verb System | Prelegere, problematizare, explicație, demonstrație, dezbatere, metode deductive, asociere, exemplificare, exemple contrastive.  Activități frontale, individuale, de grup.  Lucrări teoretice, culegeri de exerciții, fișe de lucru | 2 ore |
| 1. The English Tense System, Present Tenses | 2 ore |
| 1. Past Tenses | 2 ore |
| 1. Future Tenses. Summary of Tenses | 2 ore |
| 1. Passive Voice | 2 ore |
| 1. Modal verbs | 2 ore |
| 1. Conditionals and hypothetical constructions | 2 ore |
| 1. Reported Speech | 2 ore |
| 1. Infinitive, Gerund, Participle | 2 ore |
| 1. Nouns | 2 ore |
| 1. Adjectives, Adverbs, Numerals | 2 ore |
| 1. Determiners: Articles and Pronouns | 2 ore |
| 1. Conjunctions, Interjections, Prepositions | 2 ore |
| 1. Summary, exam preparation | 2 ore |
| **Bibliografie obligatorie:** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Bădescu, A. (1984). *Gramatica limbii engleze*. București: Editura Științifică și Enciclopedică.  Budai, L. (1996). *English Grammar*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó.\*  Imre, A. (2008). *Logikus angol nyelvtan*. București: Editura Didactică și Pedagogică.\*  **Bibliografie recomandată:**  Carter, R. & McCarthy, M. (2013) *Cambridge Grammar of English*. 7th printing. CUP.  Dohár, P. (1996). *Kis angol nyelvtan*. Budapest: Ring-6.  Imre, A. (2019). *A Logical English Grammar.* Brașov: Editura Universității Transilvania.\*  Thomson, A.J., Martinet, A.V. (1986). *A Practical English Grammar*. OUP.\*  Vince, M. (2003). *Advanced Language Practice*. Heineman-Macmillan.\* | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observații |
| 1. The Translation of Present and Past Tenses | exercițiul, exemplificare, exemple contrastive, conversația, problematizarea, metode deductive, asociere, exersare repetitivă (drill) | 2 ore |
| 1. Expressing Future Time in English | 2 ore |
| 1. Translation Activities Involving the Passive Voice and Reported Speech | 2 ore |
| 1. Conditional and Hypothetical Structures | 2 ore |
| 1. The Translation of Modal Verbs. | 2 ore |
| 1. Infinitives, Gerunds, Participles. Worksheet | 2 ore |
| 1. Exam preparation exercises. Multiple choice. | 2 ore |
| **Bibliografie obligatorie:**  Chilărescu, M. , Paidos, C. (1999). *Proficiency in English*. Institutul European.  Thomson, A.J., Martinet, A.V. (1986). *A Practical English Grammar*. OUP.\*  Vince, M. (2003). *Advanced Language Practice*. Heineman-Macmillan.\* | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

* participare activă la activitățile individuale și de grup în cadrul orelor (75%), efectuarea temelor;
* se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene;
* dobândirea a cel puțin 50% din punctajul total, fără rotunjire;

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | cunoștințe teoretice și aplicarea acestora în traducere | examen scris | 60% |
| 10.5. | Seminar | corectitudinea răspunsurilor la test; | probă scrisă | 20% |
| predare la termen  acuratețea și relevanța informațiilor | proiect individual | 10% |
| 10.5’ | Prezența la ore | participare activă la ore | evidență săptămânală | 10% |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Îndeplinirea activităților didactice obligatorii și achiziționarea competențelor minimale (50%).  Cunoașterea bună și aplicarea adecvată a conceptelor gramaticale pe parcursul traducerii și medierii din limba B în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate.  Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |